



L'UNESCO célèbre deux fêtes grecques du 15 août

Interview originale en français

Balkiss, Younes et Khadidja du collège Paul VERLAINE de Paris s'intéressent aux fêtes du 15 août en Grèce, terre de chrétiens orthodoxes. Notamment à celles récemment inscrites au patrimoine immatériel mondial de l'UNESCO que célèbrent 2 villages montagneux. Madame Ioanna TZAVARA, représentante du ministère grec de la Culture, répond à leurs questions.

Question 1

Pouvez-vous vous présenter ?

Je m'appelle Ioanna TZAVARA. Je travaille pour la direction du patrimoine culturel moderne du ministère hellénique des sports et de la culture. La direction est responsable, entre autres, de la mise en œuvre en Grèce de la convention de l'UNESCO de 2003 pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.

Question 2

Quelles sont les origines de cette fête ? Pourquoi cette fête a-t-elle été créée ?

Le 15 août, l'Église orthodoxe célèbre la Dormition de la vierge Marie. Théotokos en grec. À cette occasion, de grandes fêtes sont organisées à travers tout le pays après le service religieux. Chaque région célèbre à sa manière, selon les coutumes locales. Les 2 éléments inscrits sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité sont Tranos Choros à Vlasti et le Festival de Syrrako, 2 communautés montagnardes du nord de la Grèce.

Question 3

Depuis combien de temps existe-t-elle ?

Nous n'avons pas d'informations précises, mais nous pouvons certainement retracer les racines des 2 fêtes - Tranos Choros à Vlasti et le Festival de Syrrako - au début du siècle précédent.

Question 4

Pourquoi les Grecs célèbrent-ils cette fête le 15 août et pourquoi dure-t-elle 3 jours ?

Alors, à l'occasion du 15 août, de grandes fêtes sont organisées à travers tout le pays parce que c'est l'un des événements religieux les plus importants de l'Église orthodoxe. Les célébrations dans toutes les régions de la Grèce durent de 1 à 3 jours, selon les coutumes de chaque région.

Question 5

Pourquoi la danse s'appelle tranos choros ?

La danse Tranos Choros à Vlasti est de nature rituelle. Le terme Tranos, c'est grand, majestueux, traduit l'implication de la communauté tout entière dans cette manifestation ainsi que la valeur qu'elle représente. Des danseurs et danseuses de tous âges, parés de leurs plus beaux habits, forment un grand arc de cercle. En se tenant par la main, ces personnes dansent en suivant un rythme lent et solennel et en chantant des chants a capella.

Question 6

Combien de temps a-t-il fallu pris pour que cette danse fasse partie du patrimoine immatériel de l'UNESCO ?

Merci pour la question. Alors, l'effort a commencé à 2016, lorsque le festival de Syrrako a été inscrit à l'inventaire national du patrimoine culturel immatériel de la Grèce. Et puis Tranos Choros en 2018.

Après, dans les 2 villages, comme dans les associations culturelles d'expatriés, des événements publics ont été organisés au fil des étapes de la préparation du dossier de candidature.

En ces différentes occasions, des détenteurs de tous âges, représentant des niveaux de formations et de milieux professionnels variés. Ils ont exprimé avec enthousiasme leur consentement à la candidature jusqu'à 2022, lorsque nous avons eu les résultats.

Question 7

Pourquoi avez-vous associé le village Syrrako à votre démarche ?

Alors, à l'inscription de la danse Tranos Choros à Vlasti et du Festival de Syrrako sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel, valorise ces manifestations en tant que pratique du patrimoine vivant permettant la reconstitution symbolique de 2 communautés montagnardes. L'exception de l'élément réaffirme le sentiment d'identité de communauté locale, et stimule les efforts visant à sauvegarder le patrimoine culturel immatériel.

Question 8

Pourquoi les danseurs portent-ils une tenue particulière ? Quelle en est la signification ?

Alors vous avez raison. Certains de participants à la coutume, en particulier à Tranos Choros, portent leurs tenues traditionnelles, dont la plupart sont transmises de génération en génération. De cette manière, ils honorent la tradition du lieu et des ancêtres. Et le costume traditionnel alors devient porteur de mémoire historique.

Question 9

Quel est le repas traditionnel pendant cette fête ?

Ces 2 fêtes s'appuient davantage sur la danse et le chant par tous les participants. Aucune nourriture spéciale n'est préparée pas dans ces fêtes. Mais les saveurs locales sont privilégiées dans tous les restaurants locaux et elles sont délicieuses.

Question 10

Les jeunes sont-ils intéressés ?

Absolument. Les plus jeunes qui ne sont pas nés à Vlasti et Syrrako, et qui n'y ont pas grandi, découvrent l'identité de ces villages dans leur famille, principaux cadres de la transmission mémorial. Depuis toujours, ce sont les anciens qui initient les jeunes aux traditions, principes et règles de ces 2 fêtes, principalement par la pratique. Alors donc aujourd'hui, on observe une très grande participation des jeunes.

Question 11

Pourquoi est-ce important pour votre village et pour la Grèce que cette fête soit reconnue comme « patrimoine culturel immatériel de l'humanité » ?

Nous croyons que les inscriptions peuvent également promouvoir les éléments du patrimoine culturel immatériel un général en tant que moteur de la cohésion sociale et du développement durable. C'était vrai quand les communautés étaient prospères, mais c'est encore le cas aujourd'hui grâce à la reconstitution performative symbolique de ces 2 communautés montagnardes. Par ailleurs, l'inscription peut enrichir la perception de danses traditionnelles par le grand public. Dans ce cadre de ces événements, la danse est

une composante majeure d'une pratique culturelle riche et dynamique et non pas seulement un spectacle folklorique.